

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
7112

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
1999-08-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Machinery for forestry — Portable hand-held
brush-cutters and grass-timmers —
Vocabulary**

**Matériel forestier — Débroussailleuses et
coupe-herbe portatifs — Vocabulaire**

**Машины для лесного хозяйства —
Переносные ручные кусторезы и
мотокосы — Словарь**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 7112:1999(E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 7112 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 17, *Manually portable forest machinery*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 7112:1982), of which it constitutes a technical revision.

<https://standards.iso.int/standards/catalog/standards/sist/d0bd1fdf-883d-4bad-936c-6cd3a760859f/iso-7112-1999>

© ISO 1999

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 7112 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 23, *Tracteurs et matériels agricoles et forestiers*, sous-comité SC 17, *Matériel forestier portatif à main*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 7112:1982), dont elle constitue une révision technique.

Предисловие

ИСО (Международная организация по стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной электротехнической комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 7112 был подготовлен Техническим Комитетом ИСО/ТК 23, *Тракторы и машины для сельского и лесного хозяйства*, подкомитет ПК 17, *Ручные переносные машины для лесного хозяйства*.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d0bd1fdf-883d-4bad-936c-6cd3a760859f/iso-7112-1999>

Это второе издание отменяет и заменяет первое издание (ИСО 7112:1982) и является предметом технического пересмотра.

Introduction

This International Standard was developed in response to worldwide demand for a uniform understanding of terms used in this sector.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 7112:1999

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d0bd1fdf-883d-4bad-936c-6cd3a760859f/iso-7112-1999>

Introduction

La présente Norme internationale a été élaborée afin de disposer, au plan mondial, d'un recueil de définitions claires et précises des termes employés dans le domaine.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 7112:1999

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d0bd1fdf-883d-4bad-936c-6cd3a760859f/iso-7112-1999>

Введение

Настоящий Международный Стандарт был разработан согласно требованиям однозначного понимания терминов, применяемых в этой области.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 7112:1999

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d0bd1fdf-883d-4bad-936c-6cd3a760859f/iso-7112-1999>

Machinery for forestry — Portable hand-held brush-cutters and grass-trimmers — Vocabulary

Matériel forestier — Débroussailleuses et coupe-herbe portatifs — Vocabulaire

Машины для лесного хозяйства — Переносные ручные кусторезы и мотокосы — Словарь

1 Scope

This International Standard defines terms relating to manually, hand-held portable brush-cutters, grass-trimmers and their cutting attachments and power sources.

It does not deal with the technical data, which are covered in ISO 11682.¹⁾

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged

1) ISO 11682:1993, *Brush-cutters and grass-trimmers — Technical data.*

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux débroussailleuses portatives, aux coupe-herbe, ainsi qu'aux dispositifs de fixation des dispositifs de coupe et aux sources d'énergie qui leur sont associés.

Elle ne traite pas des données techniques, lesquelles sont couvertes par l'ISO 11682.¹⁾

2 Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fon-

1) ISO 11682:1993, *Débroussailleuses et coupe-herbe — Données techniques.*

1 Область применения

Настоящий Международный Стандарт определяет основные термины, относящиеся к ручным, удерживаемым в руках кусторезам, мотокосам и их режущим аппаратам, а также к источнику энергии.

Он не распространяется на технические данные, которые охвачены ИСО 11682.¹⁾

2 Нормативная ссылка

Приведенный стандарт включает положения, на которые делается ссылка в тексте и которые становятся основополагающими для настоящего Международного Стандарта. На момент публикации указанное издание являлось действующим. Любой стандарт подвергается пересмотру, а сторонам,

1) ИСО 11682:1993, *Кусторезы и мотокосы — Технические данные.*

to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 6531:1999, *Machinery for forestry — Portable hand-held chain-saws — Vocabulary.*

dés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 6531:1999, *Matériel forestier — Scies à chaîne portatives — Vocabulaire.*

принимающим решения по пересмотру настоящего Международного Стандарта предлагается изыскать возможность применения последней редакции стандарта, приведенного ниже. Члены МЭК и ИСО имеют списки действующих на данное время Международных Стандартов.

ИСО 6531:1999, *Машины для лесного хозяйства — Пилы бензиномоторные цепные — Словарь.*

3 Definitions

NOTE Brush-cutter positions are shown in annex A.

3.1 blade thrust

sudden and uncontrolled motion towards the operator's side or rear that may occur when the rotating blade comes in contact with a solid object such as a tree, rock or wall

3 Définitions

NOTE Les positions de la débroussailleuse sont données dans l'annexe A.

3.1 rebond

mouvement soudain et incontrôlé dirigé vers le côté de l'opérateur ou vers l'arrière, qui peut survenir lorsque la lame en rotation entre en contact avec un élément solide tel qu'un arbre, un rocher ou un mur

3 Определения

ПРИМЕЧАНИЕ Ориентация основных частей кустореза дана в приложении А.

3.1 обратный удар отдача полотна

непроизвольное и неконтролируемое движение полотна в сторону оператора или назад, которое может иметь место, когда вращающееся полотно соприкасается с такими объектами как дерево, камень или стена

3.2 Machine types

3.2.1 brush-cutter

unit with a rotating **blade** (3.3.2) made of metal or plastic intended to cut weeds, brush, small trees and similar vegetation

3.2 Types de machines

3.2.1 débroussailleuse

machine dotée d'une **lame** (3.3.2) rotative en métal ou en matière plastique, destinée à couper les mauvaises herbes, les broussailles, les arbrisseaux et les plantes similaires

3.2 Типы машин

3.2.1 кусторез

инструмент, в котором используется вращающееся **полотно** (3.3.2), изготовленное из металла или пластика, и предназначенное для срезания сорной травы, кустарника, тонких деревьев и другой аналогичной растительности

3.2.2 brush saw

brush-cutter (3.2.1) fitted with a circular **saw blade** (3.3.3)

3.2.2 débroussailleuse à lame de scie

débroussailleuse (3.2.1) équipée d'une **lame de scie** (3.3.3) circulaire

3.2.2 пила для срезания кустарника

кусторез (3.2.1), снабженный дисковым **пильным полотном** (3.3.3)

3.2.3 grass-trimmer

unit using flexible line(s), string(s), or similar non-metallic flexible cutting elements, such as pivoting cutters, intended to cut small weeds, grass or similar soft vegetation

3.2.4 lawn-trimmer

electric grass-cutting machine with a non-metallic, non-rigid cutting device, of a cutting capacity (kinetic energy) of not more than 10 J operating in a plane parallel to the ground

3.2.5 lawn edge-trimmer

powered grass-trimming machine where the **cutting attachment** (3.3.1) operates in a plane approximately perpendicular to the ground

3.2.3 coupe-herbe

machine dotée de cordon(s) souple(s), de fil(s) ou d'autres organes de coupe similaires flexibles et non métalliques tels que des éléments de coupe pivotants, et destinée à couper les mauvaises herbes, l'herbe ou d'autres plantes à faible résistance

3.2.4 coupe-gazon

machine à couper le gazon entraînée par moteur électrique, équipée d'un dispositif de coupe autre que métallique et non rigide, disposant d'une capacité de coupe (énergie cinétique) n'excédant pas 10 J et fonctionnant dans un plan parallèle au sol

3.2.5 coupe-bordures

machine à couper l'herbe dont les **dispositifs de coupe** (3.3.1) fonctionnent dans un plan approximativement perpendiculaire au sol

3.2.3 мотокоса

инструмент, в котором в качестве режущего органа используются гибкие тросики и проволока или аналогичные гибкие режущие элементы, такие, как плавающие лезвия, предназначенный для срезания тонких деревьев, травы или аналогичной мягкой растительности

3.2.4 газонокосилка

электрическая машина для подстрижки травы с металлическим, нежестким режущим устройством с мощностью резания (кинетическая энергия) не больше, чем 10 Дж, работающая в плоскости, параллельной земле

3.2.5 машина для обработки бордюров (кромки) газонов

машина, приводимая в действие двигателем и **режущие приспособления** (3.3.1) которой работают в плоскости, параллельной к земле

3.3 Cutting equipment

3.3.1 cutting attachment

cutting device such as a **blade** (3.3.2) with a **blade retainer** (3.4.1), a cutting head, etc.

3.3.2 blade

rotating device with cutting edges

3.3.3 saw blade

circular metal **blade** (3.3.2) with peripheral cutting teeth designed to cut wood by continuously removing material

3.3 Organes de coupe

3.3.1 dispositif de coupe

élément de coupe tel qu'une **lame** (3.3.2) et son **dispositif de fixation** (3.4.1), une tête de coupe, etc.

3.3.2 lame

dispositif rotatif pourvu d'arêtes tranchantes

3.3.3 lame de scie

lame (3.3.2) métallique circulaire pourvue à la périphérie de dents coupantes et conçue pour couper du bois par enlèvement continu de matériau

3.3 Режущее оборудование

3.3.1 режущее приспособление

режущее устройство, как-то **пильное полотно** (3.3.2) и **держатель полотна** (3.4.1), режущая головка и т.д.

3.3.2 полотно

вращающееся устройство с режущими кромками

3.3.3 пильное полотно

круглый металлический диск с режущими зубьями, расположенными по его окружности, предназначенный для срезания деревьев с непрерывным снятием материала